

Sous le Haut Patronage
de S.A.S. le Prince Souverain
et la Présidence
de S.A.R. la Princesse de Hanovre

PRINTEMPS DES ARTS DE MONTE- CARLO

15 €

du 1^{er} au 23 avril 2006
www.printempsdesarts.com

CALENDRIER

samedi 1^{er} avril

20 h 00

MUSÉE OcéANOGRAPHIQUE

Nuit Égoïste

dimanche 2 avril

Départ Monaco 13 h 00

Départ Nice 14 h 00

Voyage Surprise

lundi 3 avril

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

Journée des Enfants

mardi 4 avril

20 h 30

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

Portrait Liszt (1)

mercredi 5 avril

20 h 30

SALLE EMPIRE DE L'HÔTEL
DE PARIS

Portrait Liszt (2)

jeudi 6 avril

20 h 30

CATHÉDRALE DE MONACO

Portrait Liszt (3)

Chœur Accentus

vendredi 7 avril

20 h 30

OPÉRA DE NICE

Portrait Ravel (1)

Orchestre

Philharmonique de Nice

samedi 8 avril

20 h 30

OPÉRA DE MONTE-CARLO

SALLE GARNIER

Portrait Ravel (2)

dimanche 9 avril

18 h 00

AUDITORIUM RAINIER III

Portrait Dutilleux

Orchestre Philharmonique
de Monte - Carlo

mardi 11 avril

20 h 30

SALLE EMPIRE

DE L'HÔTEL DE PARIS

Métamorphoses (1)

Musiques de Hambourg

mercredi 12 avril

20 h 30

BASILIQUE DE MENTON

Métamorphoses (2)

Requiem

Ensemble Douce Mémoire

jeudi 13 avril

20 h 30

OPÉRA DE MONTE - CARLO

SALLE GARNIER

Métamorphoses (3)

Strauss, Wagner

La Chambre Philharmonique

vendredi 14 avril

20 h 30

MONTE - CARLO SPORTING CLUB

SALLE DES ÉTOILES

Portrait Pierre Boulez (1)

Ensemble Intercontemporain

samedi 15 avril

20 h 30

AUDITORIUM RAINIER III

Portrait Pierre Boulez (2)

Orchestre Philharmonique
de Monte - Carlo

dimanche 16 avril

18 h 00

MONTE - CARLO SPORTING CLUB

SALLE DES ÉTOILES

Portrait Pierre Boulez (3)

Ensemble

Intercontemporain

mardi 18 avril

20 h 30

CATHÉDRALE DE MONACO

Monteverdi, Schütz

Ensemble Akademia

du mercredi 19 avril

au samedi 22 avril

20 h 30

et dimanche 23 avril

16 h 00

GRIMALDI FORUM

SALLE DES PRINCES

Les Ballets

de Monte - Carlo

Monteverdi, Schütz

Ensemble Akademia

dimanche 23 avril

16 h 00

SALLE DU CANTON

Journée du Jazz

L'ÉDITION 2006

Classique pour vous, moderne dans sa présentation, le Printemps des Arts vous ouvre ses portes pour entendre toutes les musiques, avec les plus grands compositeurs et de grands interprètes à des prix accessibles à tous.



L'ÉVÉNEMENT

Pierre Boulez dirige Pierre Boulez à Monaco



Et aussi

Double création des Ballets de Monte-Carlo

Les concerts à domicile

La journée surprise

La nuit égoïste

Portraits de Liszt, Ravel et Dutilleux

Les trois jours des métamorphoses

La journée du jazz

Le carillon mobile



LE FESTIVAL HORS LES MURS

À Nice et à Menton

Les concerts décentralisés en prélude au festival



Une navette gratuite Nice - Monaco - Nice

pour tous les concerts (du 1^{er} au 18 avril)

sur réservation au (00 377) 93 25 58 04



8 créations mondiales



Le quatuor Psophos est l'invité privilégié du festival en 2006

AVANT LE FESTIVAL

Un bus itinérant **du 10 mars au 31 mars**

Le bus du Printemps va sillonner toute la région pour informer et promouvoir le festival. Arrêt sur demande.

Merci d'appeler le Printemps des Arts au (00377) 93 25 58 04

Les concerts itinérants **du 1^{er} mars au 31 mars**

En collaboration avec l'Académie de Musique Prince Rainier III de Monaco et le Conservatoire National de Région de Nice

Une dizaine de concerts décentralisés seront proposés dans la région, avec le concours de nombreuses municipalités.

L'Académie de Musique Prince Rainier III de Monaco participe depuis quatre années et de façon très active au Printemps des Arts. Cette collaboration se confirme et s'étoffe avec un nouveau venu : le Conservatoire National de Région de Nice.

Voir liste sur notre site Internet, www.printempsdesarts.com

Les concerts à domicile **du 10 mars au 31 mars**

Durant le mois de mars 2006, vous pouvez inviter gratuitement des musiciens chez vous, pour un concert. En échange vous invitez un minimum de 10 personnes de votre choix.

Trio Bautz

Valérie Bautz, *piano*
Thierry Bautz, *violon*
Patrick Bautz, *violoncelle*

Trio Baroque

Michel Géraud, *contralto*
Marie - Claire Bert, *flûte*
Camille Mugot, *clavecin*

Merci d'appeler le Printemps des Arts au (00377) 93 25 58 04



*Concert à domicile
Eric-Maria Couturier et Shani Di Luka
Archives du Printemps des Arts 2005*

PENDANT LE FESTIVAL

Rencontres

Plusieurs rencontres avec les artistes sont prévues avec les FNAC MONACO et NICE ainsi qu'à la boutique HARMONIA MUNDI de Nice.

Voir liste sur notre site Internet
www.printempsdesarts.com

Pavillon Bosio

École Supérieure d'Arts Plastiques de Monaco

Comme chaque année, la participation de l'École d'Arts Plastiques est devenue naturelle dans le cadre du festival. Tous les étudiants travaillent et vont réaliser des événements picturaux, sonores ou lumineux, dans la cité. Vous n'aurez aucun mal à les repérer et leurs interventions promettent une grande originalité. Attention ! Ouvrir les yeux absolument !

Journée des enfants

Le festival organise avec l'Education Nationale Monégasque, une journée réservée aux enfants des écoles de Monaco. Cette journée prévue le lundi 3 avril est totalement gratuite et offre la possibilité aux jeunes écoliers de la Principauté de profiter au maximum de ce qu'apporte un festival. Cette journée sera axée sur le compositeur Maurice Ravel.

Répétitions publiques

Un certain nombre de répétitions seront publiques.

Voir liste sur notre site Internet
www.printempsdesarts.com



Journée des enfants 2004

OUVERTURE ET NUIT EGOÏSTE

Le Printemps des Arts doit rester un moment d'exception. Nous ouvrons cette année le festival en sonnant dans toute la cité avec un magnifique carillon. En soirée, le musée océanographique se transformera en une immense salle de concert à tous les étages. Cette soirée sera « la » soirée du directeur artistique du Printemps des Arts qui, pour la première fois, donnera quelques-unes de ses œuvres. Bref, une soirée pleine de surprises...

15h à 19h

DANS TOUTE LA VILLE

Ville Sonore

Concerts du carillon mobile de Douai

Création Philippe Hurel

Commande du Printemps des Arts

Plusieurs lieux dans la ville - consulter notre site à partir du 15 mars pour les lieux choisis dans Monaco.

20h à 23h30

MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE

Nuit Égoïste

Nuit autour de musiques et d'invités de Marc Monnet

Œuvres de Monnet, Bach, Ravel, Dutilleux, Johnson, etc.

Dispositif lumineux externe Phebe's

Commande du Printemps des Arts

Installation intérieure Arno Fabre

Commande du Printemps des Arts

Quatuor Psophos

Eric-Maria Couturier, *violoncelle*

Jean-François Heisser, *piano*

Germano Scurti, *accordéon*

Ensemble Ictus

Elie Octors, *direction*

Films autour de la danse

Interventions dansées

Danseurs des Ballets de Monte-Carlo



Quatuor Psophos



DIMANCHE | **2** | AVRIL

VOYAGE SURPRISE !

Depuis deux années, le voyage surprise surprend. C'est un voyage secret dans la musique et dans des lieux inconnus... Ce mystère permet d'être surpris à l'écoute de musiques de toutes les époques. Cette année, une nouveauté dans cette journée surprise : elle prendra l'allure d'un immense atelier où l'on pourra rencontrer les musiciens, dialoguer avec eux, les voir travailler. Pour la première fois, cette journée sera réalisée en collaboration avec la Ville de Nice et sera présentée par André Peyregne, musicologue, journaliste et Directeur du Conservatoire National de Région de Nice.

Départs

De Monaco à 13h00

avec sandwiches à bord

De Nice à 14h00

Journée surprise

L'atelier d'un jour

En coproduction avec la Ville de Nice

ATTENTION
RÉSERVATION OBLIGATOIRE
PLACES LIMITÉES

**Émission France Musique en direct
dans le cadre de la journée surprise**

Ouvert le dimanche

présentée par Olivier Bernager

LUNDI | **3** | AVRIL

JOURNÉE DES ENFANTS

**Émission France Musique
en direct et en public
de 12h à 13h**

À portée de mots

*présentée par François Castang
au Café de Paris de Monaco*

matin et après-midi

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

Journée réservée aux écoles de Monaco

*Avec le concours de la Direction de l'Éducation
Nationale et de la Direction des Affaires
Culturelles*

Ravel

Ma mère l'Oye

Spectacle musical et théâtral

Jo Bulitt, mise en scène



LISZT

Liszt ne ressemble à aucun autre compositeur. C'est un interprète de talent qui va de ville en ville jouer sa musique, qui fait des arrangements de pièces de nombreux autres compositeurs (Beethoven, Wagner, Verdi...) et se veut avant tout être un homme de son temps.

Il n'hésite pas à passer de la grandiloquence aux musiques les plus spirituelles. Nous donnerons quelques œuvres rares dont ces surprenantes pièces pour acteur et piano. A écouter absolument.

MARDI | **4** | AVRIL

PORTRAIT LISZT (1)

 **Émission France Musique
en direct et en public
de 12h à 13h**

À portée de mots
présentée par François Castang
au *Café de Paris* de Monaco

20h30

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS

Liszt

Les multiples visages pianistiques
de Franz Liszt :
Liszt transcendant, Liszt transpositeur,
Liszt classique, Liszt prospecteur

Partie I

Grand solo de concert

Bagatelle sans tonalité

Wagner / Liszt / Kocsis - Tristan und Isolde :

Prélude et mort d'Isolde

Partie II

Sonate en si mineur

Partie III

Invocation

Paraphrase sur Rigoletto de Verdi

Jean-Efflam Bavouzet, *piano*



Jean-Efflam Bavouzet

MERCREDI | **5** | AVRIL

PORTRAIT LISZT (2)

20h30

SALLE EMPIRE DE L'HÔTEL DE PARIS

Liszt

Pièces pour piano et récitant

1. Lenore
2. Der traurige Mönch ("The Sad Monk")
3. Helge's Treue ("Helge's Loyalty")
4. A holt költő szerelme ("The Dead Poet's Love")

Jean-Efflam Bavouzet, *piano*

Daniel Mesguich, *récitant*

Lauba

Commande du Printemps des Arts

Wen Gjiao Wang, *piano*

JEUDI | **6** | AVRIL

PORTRAIT LISZT (3)

20h30

CATHÉDRALE DE MONACO

Liszt

Pièces ultimes pour piano et chœur

Via Crucis

Brigitte Engerer, *piano*

Chœur Accentus

Laurence Equilbey, *direction*

Krawczyk

Commande du Printemps des Arts



Brigitte Engerer

Laurence Equilbey



Chœur Accentus



RAYEL

La musique française existe-t-elle ? Nous essaierons d'écouter trois représentants de cette nation et de pressentir si vraiment il existe une musique française. Nous commencerons par un illustre compositeur : Maurice Ravel, avec un programme d'orchestre « hors les murs », à l'Opéra de Nice et un concert de musique de chambre à l'Opéra de Monte-Carlo. Ravel représente certainement une synthèse entre une invention originale et un certain classicisme sans concession.

20h30

OPÉRA DE NICE

Ravel

Valses nobles et sentimentales
Concerto en sol
Daphnis et Chloé deuxième suite
Boléro

Nicholas Angelich, *piano*

Orchestre Philharmonique
de Nice

Marco Guidarini, *direction*

Hors les murs !

VENDREDI | **7** | AVRIL

PORTRAIT RAVEL (1)



Nicholas Angelich

SAMEDI | **8** | AVRIL

PORTRAIT RAVEL (2)

20h30

OPÉRA DE MONTE CARLO

SALLE GARNIER

Ravel

Quatuor à cordes

Quatuor Psophos

Sonate pour violon et violoncelle

Nicolas Dautricourt, *violon*

Eric-Maria Couturier, *violoncelle*

Leilei Tian Quatuor

Quatuor de Leilei Tian

Commande du Crédit Agricole Provence
Côte d'Azur - Succursale de Monaco
Dans le cadre du Printemps des Arts



Nicolas Dautricourt



Eric-Maria Couturier



DUTILLEUX

Deuxième portrait d'un compositeur français : Henri Dutilleux. Probablement comme Ravel, il associe une certaine prospection vers des organisations sonores nouvelles, mais « encadrées » par une certaine continuité. Sorte de musique de synthèse, Dutilleux a déjà marqué son temps.

DIMANCHE | **9** | AVRIL

PORTRAIT DUTILLEUX



Henri Dutilleux

**Rencontre autour de Henri Dutilleux
à 17 heures, Auditorium Rainier III,
animée par Pierre Cadar.**

18h

AUDITORIUM RAINIER III

Dutilleux

*“Sur le même accord”
nocturne pour violon et orchestre*

*Correspondances pour voix
et orchestre*

Chostakovitch

*Concerto n°1 pour violoncelle
et orchestre en mi bémol majeur,
opus 107*

Ruth Ziesak, *soprano*
Natalia Gutman, *violoncelle*

Orchestre Philharmonique
de Monte-Carlo

Marek Janowski, *direction*

MARDI | 11 | AVRIL

JOURNÉES DES MÉTAMORPHOSES (1)

L'idée de métamorphose (changement de forme) est un élément premier de l'écriture musicale. C'est le thème de ces trois jours, avec un voyage dans trois univers musicaux radicalement différents : la musique de clavecin et l'idée de variation à Hambourg, le Requiem de Bournonville avec le Psaume 129 métamorphosé par Jummei Suzuki pour l'ensemble Douce Mémoire, pour lequel cette pièce a été écrite, et qui sera interprétée sur instruments anciens, jusqu'au *Metamorphosen* de Richard Strauss par Emmanuel Krivine...

Trois jours de plaisir à écouter comment toutes ces musiques nous fascinent par leur propre métamorphose...



Andreas Staier

20h30

SALLE EMPIRE DE L'HÔTEL DE PARIS

Musiques de Hambourg

Georg Friedrich Händel, Johann Adam Reincken, Georg Philipp Telemann, Dietrich Buxtehude, Johann Mattheson, Georg Böhm, Matthias Weckmann, Heinrich Scheidemann, Johann Sebastian Bach

Andreas Staier, *clavecin*

MERCREDI | **12** | AVRIL

JOURNÉES DES MÉTAMORPHOSES (2)

20h30

BASILIQUE SAINT MICHEL DE MENTON

En collaboration avec la Ville de Menton

Lauverjat

Office des matines des défunts

Bournonville

Requiem

Suzuki

Commande du Printemps des Arts

De Profundis (Création pour instruments anciens)

Ensemble Douce Mémoire
Denis Raisin-Dadre, *direction*

Hors les murs !



Douce Mémoire

JEUDI | **13** | AVRIL

JOURNÉES DES MÉTAMORPHOSES (3)



Emmanuel Krivine

20 h 30

OPÉRA DE MONTE-CARLO - SALLE GARNIER

Avec le soutien de International University of Monaco

Strauss

Metamorphosen

Wagner

Siegfried-Idyll

La Chambre Philharmonique
Emmanuel Krivine, *direction*

L'ÉVÉNEMENT PIERRE BOULEZ À MONACO

Pierre Boulez représente à lui seul tout un pan d'histoire de la musique des XXe et XXIe siècles. Chef reconnu mondialement, compositeur hors pair, il a souvent attiré la polémique par son caractère provoquant associé à une intelligence exceptionnelle. Monaco n'avait jamais eu la chance de l'entendre. Le voici dans trois concerts qu'il présentera (dont deux dirigés par lui-même). Le chef et le compositeur sont réunis. Le concert de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo sera dirigé par Pierre-André Valade, jeune chef représentant direct de cette école de chefs appréciés par Boulez, et sera consacré aux œuvres formant références de l'évolution du compositeur.

Un événement exceptionnel à ne pas manquer.



20h30

MONTE - CARLO SPORTING CLUB
SALLE DES ÉTOILES

Présentation Pierre Boulez

Dialogue de l'ombre double

Anthèmes 2

Sur incises

Ensemble Intercontemporain

Pierre Boulez, *direction*

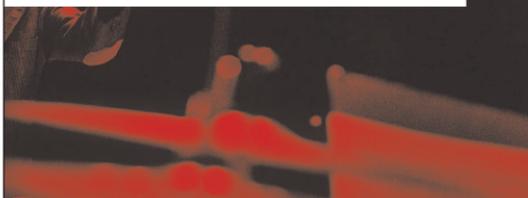
Alain Damiens, *soliste*

Jeanne-Marie Conquer, *soliste*

Technique Ircam

VENDREDI | **14** | AVRIL

PIERRE BOULEZ (1)



20h30

AUDITORIUM RAINIER III

Présentation Pierre Boulez

Webern

*Six pièces pour grand orchestre
Opus 6*

Carter

*Concerto pour violoncelle et
orchestre (Création française et
monégasque)*

Stravinsky

Petrouchka

Orchestre Philharmonique
de Monte-Carlo

Pierre-André Valade, *direction*
Gary Hoffman, *violoncelle*

SAMEDI | **15** | AVRIL

PIERRE BOULEZ (2)



Émission France Musique
en direct et en public de 19h à 20h

L'Atelier du musicien

présentée par Jean-Pierre Derrien
en présence de **Pierre Boulez**
au Troparium de l'Auditorium
Rainier III

18h00

MONTE - CARLO SPORTING CLUB
SALLE DES ÉTOILES

Présentation Pierre Boulez

Ensemble Intercontemporain
Pierre Boulez, *direction*

Explosante-fixe

Emmanuelle Ophèle, *flûtiste*
Sophie Cherrier, *flûtiste*

Répons

Solistes : Dimitri Vassilakis,
Hidéki Nagano, Frédérique
Cambreling, Michel Cerutti,
Vincent Bauer, Samuel Favre

Technique Ircam

DIMANCHE | **16** | AVRIL

PIERRE BOULEZ (3)



MONTEVERDI/SCHÜTZ ET LA DANSE

La collaboration avec les institutions monégasques est devenue habituelle dans le cadre du Printemps des Arts. Les Ballets de Monte-Carlo représentent un magnifique aboutissement dans la relation musique / danse. Jean-Christophe Maillot avait relevé le défi en 2004 en créant *Miniatures* d'après sept commandes musicales du festival. Cette année, il relève à nouveau le défi, avec son complice Sidi Larbi Cherkaoui, d'un chassé - croisé musical entre Monteverdi, Schütz et la danse. Ces musiques seront données en préalable aux représentations des Ballets dans un concert unique, à la Cathédrale de Monaco.

MARDI | **18** | AVRIL



20h30

CATHÉDRALE DE MONACO

Monteverdi - Schütz

Concert des œuvres à l'origine des deux créations des Ballets de Monte - Carlo

Ensemble Akademia

Françoise Lasserre, *direction*

DU MERCREDI
AU SAMEDI | **19**
22 | AVRIL



20h30

GRIMALDI FORUM

SALLE DES PRINCES

DIMANCHE | **23** | AVRIL



16h00

GRIMALDI FORUM

SALLE DES PRINCES

Les Ballets de Monte-Carlo

Chassé - Croisé

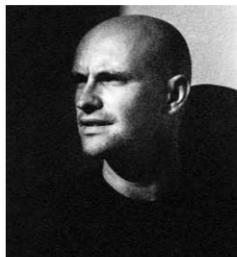
(Deux créations sur des musiques de Monteverdi et Schütz)

Jean-Christophe Maillot et Sidi Larbi Cherkaoui, *chorégraphes*

Karl Lagerfeld, *costumes*

Ensemble Akademia

Françoise Lasserre, *direction*



Jean-Christophe Maillot



Sidi Larbi Cherkaoui

DIMANCHE | **23** | AVRIL

JOURNÉE DU JAZZ

Le festival aime les musiques du XI^e au XXI^e siècle. Il aime aussi le jazz, un jazz novateur qui se fabrique tous les jours. Nous entendrons ainsi la création de l'ultime pièce de Louis Sclavis, « L'imparfait des langues », commande du festival, mais aussi l'extraordinaire musicien américain, Fred Frith, en duo, et enfin le groupe Moniomania. Le jazz clôturera, parallèlement avec la dernière représentation des Ballets de Monte-Carlo, le 22^{ème} Printemps des Arts.



16h à 19h

SALLE DU CANTON

Moniomania

Louis Sclavis quintet

Commande du Printemps des Arts
L'imparfait des langues

Fred Frith et Camel Zekri



Fred Frith



Camel Zekri



Louis Sclavis



Moniomania



LES TARIFS

Tarif Unique : **15 €**

Tarif Concerts Boulez (14 et 16 avril) : **30 € ***

Tarif Jeunes, de 13 à 25 ans : **6 €**

Enfants jusqu'à 12 ans révolus : **gratuit,**
sur réservation

Tarif Groupe ** : **10 €**

* Pas de tarif groupe

** Tarif appliqué aux comités d'entreprise, collectivités, groupes et associations. Renseignements groupes : (00 377) 93 25 58 04

LES PASS INTÉGRAUX

Pass Printemps (- 50%) : **150 €**

Pass Jeunes, de 13 à 25 ans : **60 €**

L'achat d'un Pass Printemps donne l'accès libre à tous les concerts, y compris les concerts Boulez et une représentation des Ballets, et permet de bénéficier de certains avantages : priorité de réservation, parking gratuit durant les concerts...

Places réservées jusqu'à 15 mn avant le concert.

LES PASS PONCTUELS

Pass Boulez (- 20%) : **60 €**

Accès aux trois concerts des 14, 15 et 16 avril

Pass 5 concerts (- 30%) : **53 €**

3 concerts au choix (sauf Boulez et Ballets) et 2 concerts imposés :

- Portrait Liszt (1) le 4 avril
- Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo le 15 avril

Pass 3 concerts (- 20%) : **36 €**

2 concerts au choix (sauf Boulez et Ballets) et 1 concert imposé :

- Portrait Liszt (3) le 6 avril

LOCATION

Billetterie

À partir du 13 janvier 2006

Au guichet

de l'Atrium du Casino de Monte-Carlo

Tél. (00 377) 98 06 28 28

Tous les jours (sauf le lundi) de 10 h à 17 h 30, sans interruption

Par correspondance

Joindre un chèque bancaire ou postal à l'ordre du

« Service Location »,

Atrium du Casino, BP 139, MC 98007 Monaco Cedex

Location Fnac

Tous les jours (sauf le dimanche) de 10h à 19h

ou 3615 Fnac ou www.fnac.com

Location Harmonia Mundi

33, rue de l'Hôtel des Postes 06000 Nice

Tél/Fax : 04 93 62 84 80

Internet

www.monaco-spectacle.com

Autres points de vente

Billetel, Carrefour, Géant

Attention ! La vente des Pass et de la Journée surprise se font uniquement à l'Atrium du Casino de Monte-Carlo

RENSEIGNEMENTS

Printemps des Arts de Monte-Carlo
4, rue des Iris, MC 98000 Monaco

Tél. (00 377) 93 25 58 04

www.printempsdesarts.com

Du 28 mars au 23 avril 2006

Le bureau du festival est transféré au Théâtre Princesse Grace,

Salle des Spélugues

12, avenue d'Ostende

MC 98000 Monaco



Un festival dans la ville, en bord de mer,
sur la route, dans la rue... il est aussi là
où vous l'attendez le moins.

On a prévu une chaise pour vous.

RENSEIGNEMENTS :
www.printempsdesarts.com
TÉL. (00 377) 93 25 58 04

LOCATION :
TÉL. (00 377) 98 06 28 28